

# נהרות וגשרים בבילגוראיי

## Rivers and bridges in Bilgoraj

בחזרה לדף הקודם

Previous

שלושה עורקי-מים עקלקלים כנחשים חצו את אותה קרחת יער, והיו כעורקים מובילי דם לגוף חי. הם הרוו את כל הסובב אותם. לכל נהר היה שם. ' השחור' [Czarna Łada], משום מימיו העכורים שלא ניתן היה לראות דרכם את קרקעיתו. 'הלבן' [Biała Łada], משום צלילות מימיו. שקיפותו רבה הייתה, עד שניתן היה לראות כל דגיג החותר בהם דרכו בחופזה, עשבי המים, ואפילו האדמה שעל קרקעיתו לא נסתרה מעין אנושית מסוקרנת. הנהר השלישי קרוי היה על שם הכפר הקרוב ושמו היה 'הערבה המלוחה'. נהר זה עמוק היה משני אחיו. הוא שפע מים, עד שכמעט היה עולה על גדותיו, ותמיד היה משרה אימה ופחד על הצופים בו. מימיו הניעו בשצף זרימתם גלגל עץ ענק, שהפעיל טחנה, אותה בנו יהודים לפני שנים רבות על גדותיו. סביב גבולות העיירה מושרשים היו יערות בתוך צללי התמיד שלהם..."

מתוך סיפרו של שמואל בר-און "והשמיים שתקו"

Three water arteries twisting like snakes crossed that clearing in the forest and were like the arteries that bring life to the living body. They quenched all that surrounded them. Every river had a name: 'The Black' (Czarna Lada), because its waters were so murky that it was impossible to see its bottom through them; 'The white' (Biala Lada), because of the transparency of its water. Its clarity was so good that it was possible to see every fingerling swimming through them, the weeds, and even the ground at its bottom was not hidden from the curious human eye. The third river was named after the village next to it and its name was 'The Salty Willow". This river was deeper than its two brothers. It was so abundant with water that it almost overflowed, and it always frightened those who watched it. With its strong flow, its waters moved a big wooden wheel that activated a mill built on its banks many years ago by Jews. Forests in their eternal shades were rooted around the town's limits...

From Shmuel Bar-On's book 'And the Heavens were silent'  
Translated to English by Daphna Brafman

next

prev.



גשר מעל הנהר הלבן – יהודי העיירה קראו  
Bridge over the white river, the Jews called it the bridge street

Most na rzece Biala lada - ul. Lubelska.jpg



Mlyn na Roznowce.jpg



S26 xii 73 StodLaszki.JPG



next

prev.

טחנה על הנהר הלבן בבעלות יהודית  
משפחת וקשול או שורצשרף. לא נפגעה  
בשריפה הגדולה.

Jewish mill on the white river.



29.jpg

Młyn w Puszczy Solskiej.jpg

טחנה על נהר הערבה המלוחה



טחנה על הנהר השחור

next

prev.

# Bilgoraj 2006

# בילגוראיי 2006

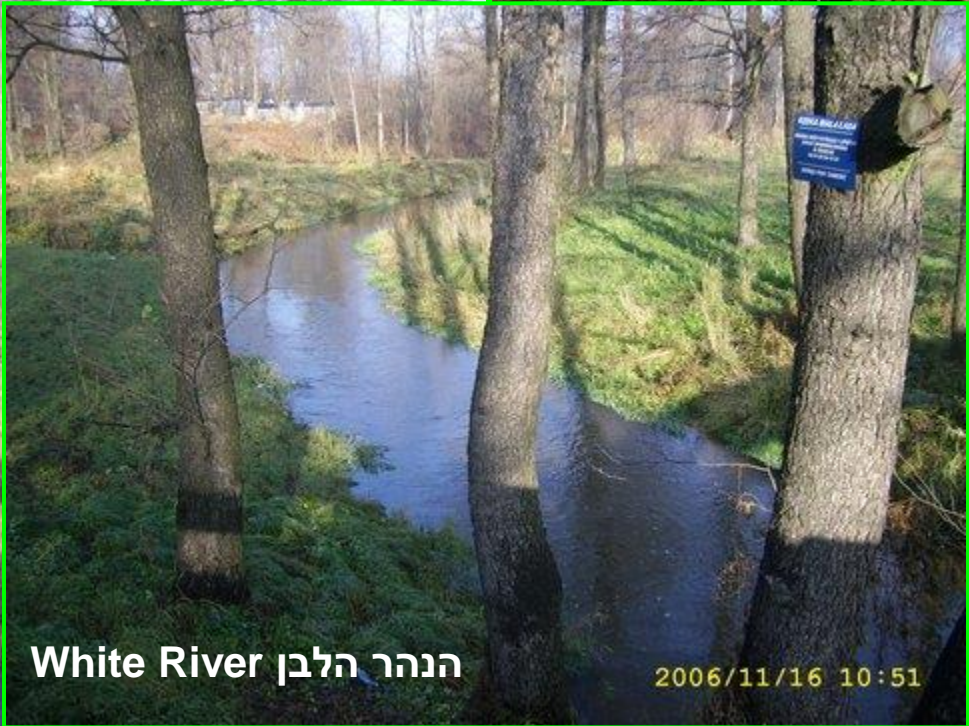


2006/11/16 10:50

# Rivers נהרות

next

prev.



White River הנהר הלבן

2006/11/16 10:51

2006/11/16 10:51



next

prev.

הגשר הישן במציאות חדשה

The old bridge in a new reality



next

prev.





הנהר השחור "צ'רנה לאדה" חוצה את היער וזורם לשדות הפתוחים שגובלים ביער

next

prev.

